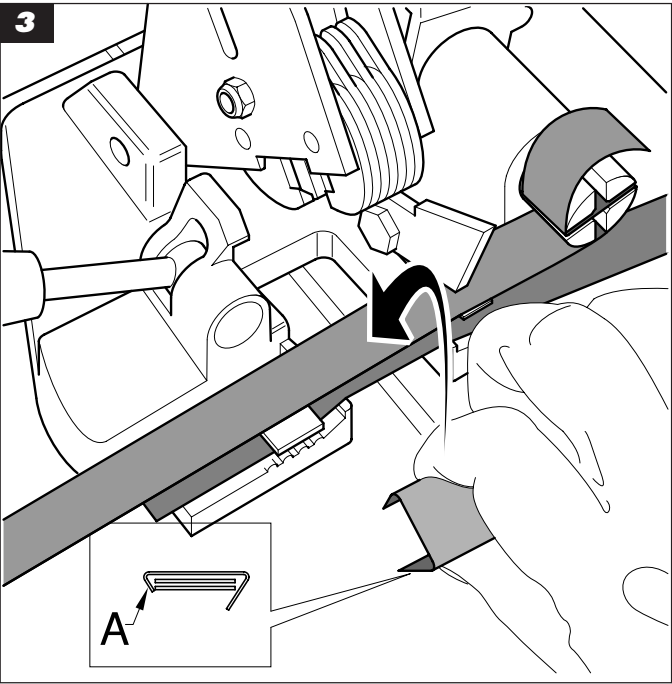
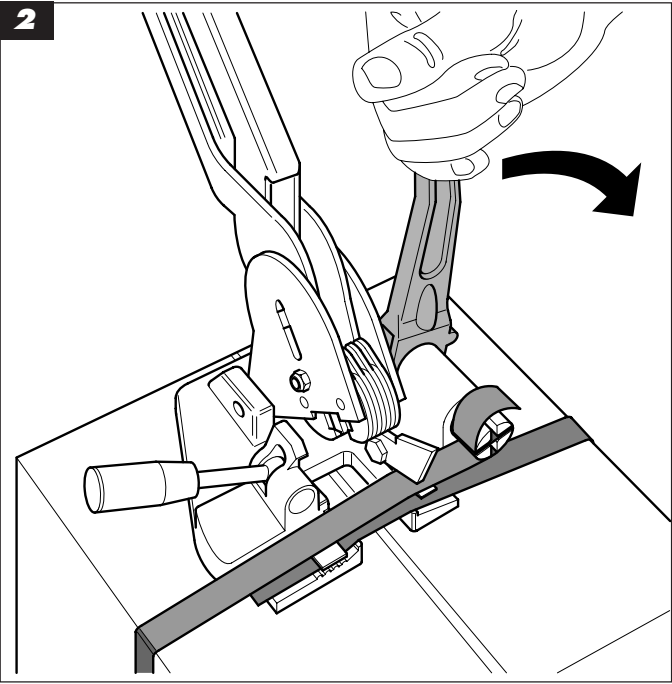
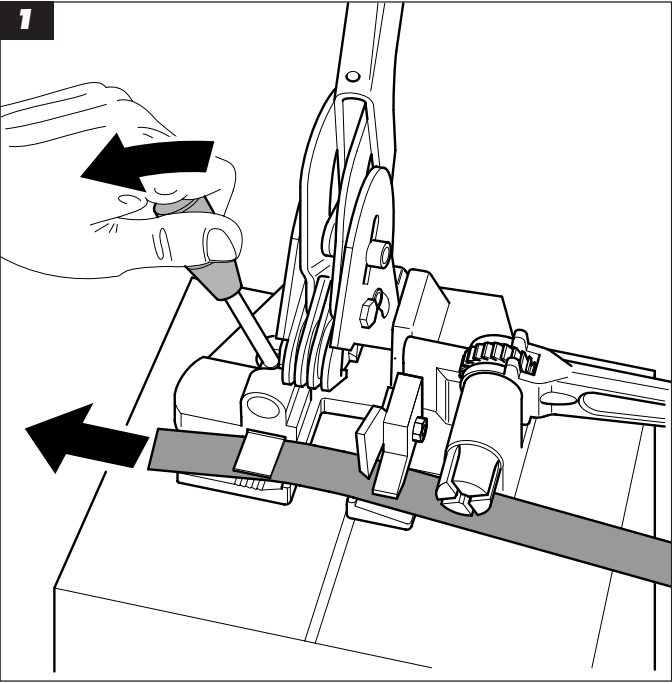




- La ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto del nostro tenditore. La preghiamo di leggere attentamente le nostre istruzioni per un utilizzo corretto in conformità ai requisiti essenziali di sicurezza.

- We thank you for purchasing our tightner. Please kindly read our instructions to ensure its correct use in compliance with the necessary safety standards.

- Nous vous remercions de nous avoir fait confiance en acquérant notre tendeur; nous vous prions de lire attentivement cette notice afin que vous puissiez utiliser l'appareil correctement et en respectant les prescriptions de sécurité essentielles.

- Wir danken Ihnen, dass Sie sich unser Spanngerät angeschafft haben und bitten Sie, für einen sachgemässen und sicheren Gebrauch Ihres Gerätes alle Hinweise aus vorliegendem Handbuch zu lesen und zu beachten.

- Le agradecemos por la confianza que nos demuestra con la compra de nuestro tensor. Le rogamos lea atentamente nuestras instrucciones para obtener un uso correcto en conformidad con los requisitos esenciales de seguridad.

- Agradecemos pela confiança que nos reservaram comprando nosso tendedor. Ler atentamente as instruções para um utilizo correto em conformidade às normas de segurança.

- Wij danken u voor het vertrouwen dat u in ons gesteld heeft met de aankoop van onze spaninrichting. Wij verzoeken u deze instructies aandachtig door te lezen voor een correct gebruik in overeenstemming met de essentiële veiligheidsisen.

- I** 1 - Inserire la reggia da sinistra verso destra sotto il sistema di fissaggio facendo pressione con la mano sinistra sulla leva ferma reggia (fig. 1).
- 2 - Avvolgere qualunque tipo d'imballo sovrapponendo la reggia sul sistema di fissaggio e continuando sopra il contro-coltello.
- 3 - Introdurre la reggia nell'apposita guida a croce del perno di tensione (fig. 2).
- 4 - Con la mano destra ruotare la leva di tensione (fig. 2) per raggiungere la trazione desiderata.
- 5 - Applicare sotto il gruppo di chiusura il sigillo (fig. 3) predisponendolo con il lato corto (A) verso il tenditore.
- 6 - Abbassare contemporaneamente il gruppo di chiusura sul sigillo, in modo tale che la macchina possa essere pronta ad effettuare l'operazione di serraggio del sigillo e del taglio reggia (fig. 4).
- 7 - La definitiva chiusura del sigillo si ottiene con la totale apertura delle leve (fig. 5).
- 8 - Per disinserire il tenditore, pronto ad una successiva legatura, è necessario chiudere le leve, alzare in avanti il gruppo tenaglia, sbloccare la levetta di fissaggio ferma reggia e sfilare definitivamente l'apparecchio.

- GB** 1 - Introduce the strap from left to right under the fastening system pressing down the strap fastening lever with the left hand (fig. 1).
- 2 - Wind on any type of packaging, overlapping the strap onto the fastening system, and continuing onto the counter blade.
- 3 - Fit the strap into the appropriate tightening pin cross-shaped slot (fig. 2).
- 4 - Rotate the tightening lever with the right hand until the desired stress is reached (fig. 2).
- 5 - Apply the seal under the locking set (fig. 3) with the short side (A) facing the stretcher.
- 6 - Lower the locking set onto the seal so that the machine is ready to close the seal and cut the strap (fig. 4).
- 7 - Definitive seal locking and corresponding strap cutting is obtained when the levers are completely open (fig. 5).
- 8 - To disengage the tightner, so that it is ready for subsequent tightening, tighten the lever, raise the pincer unit upwards, release the strap blocking fixture lever and definitively extract the device.

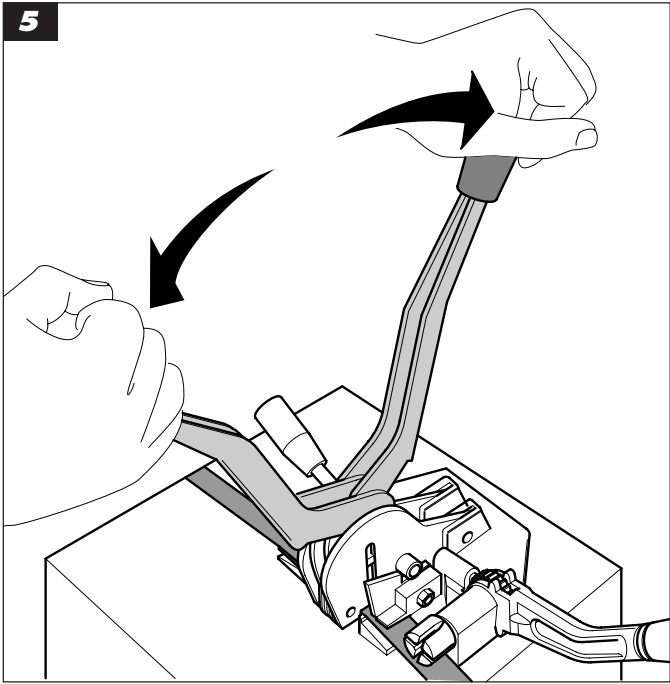
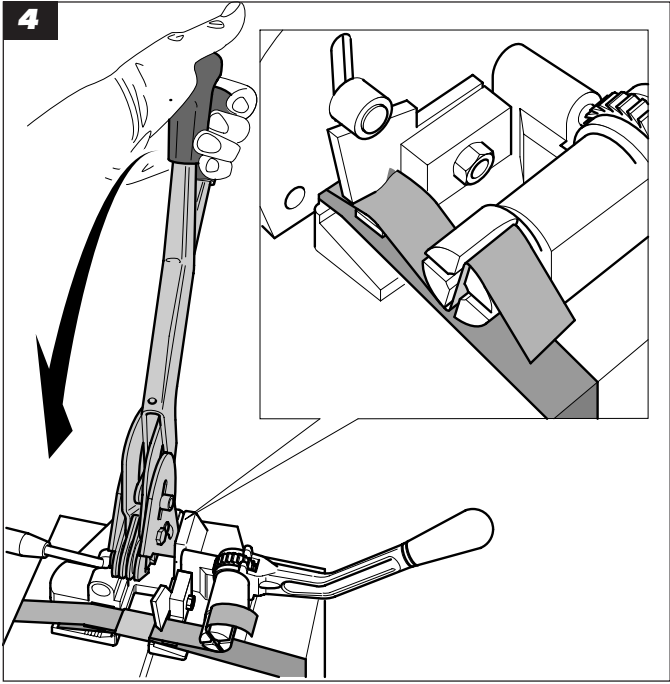
- F** 1 - Faire passer le feuillard de gauche à droite sous le système de fixation en faisant pression de la main gauche sur le petit levier d'arrêt des feuillards (fig. 1).
- 2 - Enrouler n'importe quel type d'emballage, en superposant le feuillard sur le système de fixation et, tout en poursuivant, sur le contre-couteau.
- 3 - Introduire le feuillard dans la coulisse en forme de croix du tourillon de tension (fig. 2).
- 4 - De la main droite faire tourner le levier de tension jusqu'à obtenir la traction désirée (fig. 2).
- 5 - Appliquer, sous le groupe de fermeture, le cachet, (fig. 3) disposant ce dernier avec le côté court (A) vers le tendeur.
- 6 - Abaisser en même temps le groupe de fermeture sur le cachet de façon à ce que la machine puisse être prête à effectuer l'opération de serrage du dit cachet et du tranchage du feuillard (fig. 4).
- 7 - On obtient la fermeture définitive du cachet avec le tranchage correspondant du feuillard grâce à l'ouverture complète des leviers (fig. 5).
- 8 - Pour désactiver le tendeur, prêt au liage suivant, il faut d'abord bloquer les leviers, hausser vers l'avant le groupe tenaille, débloquent le levier de fixation puis déboîter définitivement l'appareil.

- D** 1 - Man führt das Band von links nach rechts unter dem Befestigungssystem ein, indem man mit der linken Hand auf den Bandstophebel drückt (Abb. 1).
- 2 - Man umwickelt jede beliebige Art von Verpackung, indem man das Band über das Befestigungssystem legt und über dem Gegenmesser weiterführt.
- 3 - Man führt das Band in die entsprechende Kreuzführung des Spannungszapfens (Abb. 2).
- 4 - Mit der rechten Hand dreht man den Spannungshebel, um die gewünschte Zugkraft zu erreichen (Abb. 2).
- 5 - Unter der Schließvorrichtung bringt man das Siegel an (Abb. 3), und zwar mit der kurzen Seite (A) in Richtung Spanner.
- 6 - Gleichzeitig senkt man die Schließvorrichtung auf das Siegel, und zwar so, daß die Maschine Siegel und Bandschneider zusammendrücken kann (Abb. 4).
- 7 - Das endgültige Schließen des Siegels mit dem entsprechenden Bandschneider erhält man durch völliges Öffnen der Hebel (Abb. 5).
- 8 - Damit das für einen nächsten Umreifgang fertige Spanngerät ausgeschaltet werden kann, Hebel schliessen, Zangengruppe nach vorne hochstellen, Umreifstellhebel entsperren und Gerät abnehmen.

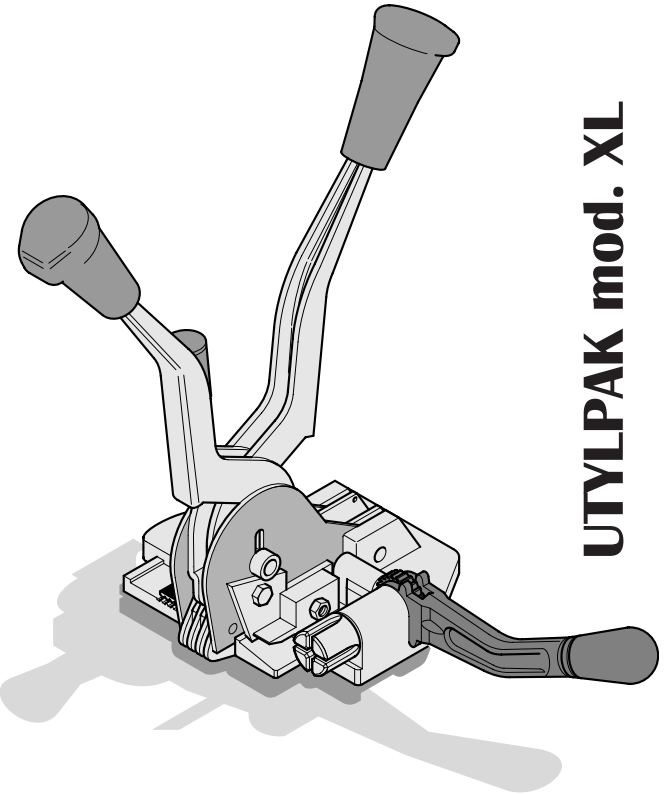
- E** 1 - Introducir el fleje desde la izquierda hacia la derecha por debajo del sistema de fijación, ejerciendo presión con la mano izquierda sobre la palanca que detiene el fleje (fig. 1).
- 2 - Envolver cualquier tipo de embalaje superponiendo el fleje sobre el sistema de fijación y continuando sobre la contra-cuchilla.
- 3 - Introducir el fleje en la apropiada guía en cruz del perno de tensión (fig. 2).
- 4 - Con la mano derecha, girar la palanca de tensión (fig. 2) para alcanzar la tracción deseada.
- 5 - Aplicar el precinto debajo del grupo de cierre (fig. 3) disponiéndolo con el lado corto (A) hacia el tensor.
- 6 - Bajar simultáneamente el grupo de cierre sobre el precinto, de manera tal que la máquina pueda estar lista para efectuar la operación de apretado del precinto y de corte del fleje (fig. 4).
- 7 - El cierre definitivo del precinto se obtiene con la total apertura de las palancas (fig. 5).
- 8 - Para retirar el tensor, listo para un atado sucesivo, es necesario cerrar las palancas, levantar hacia adelante el grupo tenazas, desbloquear la palanca de fijación que detiene el fleje y retirar definitivamente el aparato.

- P** 1 - Introduzir a cinta metálica de esquerda à direita debaixo do sistema de fixagem, exercitando pressão com a mão esquerda sobre a alavanca de bloqueio da cinta (fig. 1).
- 2 - Enrolar qualquer tipo de embalagem sovrapondo a cinta metálica sobre o sistema de fixagem e continuando sobre o contra-cortador.
- 3 - Introduzir a cinta metálica na aposita guia a cruz do eixo de tensão (fig. 2).
- 4 - Com a mão direita virar a alavanca de tensão (fig. 2) para alcançar a tração desejada.
- 5 - Aplicar debaixo de grupo de fecho o sigilo (fig. 3) com o lado curto (A) em direção do tendedor.
- 6 - Contemporaneamente baixar o grupo de flecho sobre o sigilo, de forma que a máquina possa efetuar a operação de serragem do sigilo e do corte cinta (fig. 4).
- 7 - O definitivo fecho do sigilo obtem-se com a abertura total das alavancas (fig. 5).
- 8 - Para desativar o tendedor, pronto para uma nova amarradura, é necessário fechar as alavancas, levantar para a frente o grupo pinça, desbloquear a alavanca de fixagem bloqueia cinta e desfiar definitivamente o aparelho.

- NL** 1 - Steek het bandje van links naar rechts onder het bevestigingssysteem en druk hierbij met uw linker hand op de hendel waarmee het bandje geblokkeerd wordt (fig. 1).
- 2 - Wikkel een willekeurig soort verpakking op waarbij u het bandje boven het bevestigingssysteem houdt en verder boven het tegenmes.
- 3 - Steek het bandje in de daarvoor dienende kruisgeleider van de spanningspen (fig. 2).
- 4 - Draai met uw rechter hand aan de spanningshendel (fig. 2) voor de juiste spanning.
- 5 - Breng onder het sluitsysteem de afsluiter (fig. 3) aan met de korte kant (A) in de richting van de spaninrichting.
- 6 - Laat tegelijkertijd het sluitsysteem op de afsluiter zakken, opdat de machine gereed is de afsluiter te bevestigen en het bandje door te snijden (fig. 4).
- 7 - De afsluiter wordt definitief gesloten wanneer de hendels geheel open staan (fig. 5).
- 8 - Om de spaninrichting uit te schakelen, klaar voor een volgende vastbinding, moeten de hendels gesloten worden, moet het klemmensysteem naar voren opgeheven worden, moet het bevestigingshendeltje waarmee het bandje vastgehouden wordt ontgrendeld worden en moet het apparaat definitief verwijderd worden.



MANUALE DI ISTRUZIONI E PARTI DI RICAMBIO
INSTRUCTION MANUAL AND SPARES
NOTICE D'EMPLOI ET PIECES DE RECHANGE
BETRIEBSANLEITUNG UND ERSATZTEILE
MANUAL DE INSTRUCCIONES Y PIEZAS DE REPUESTO
MANUAL DE INSTRUÇÕES E PEÇAS
HANDLEIDING EN RESERVEONDERDELEN



UTYLPK mod. XL

